

RECOMMANDATIONS POUR LES AUTEURS (2021)

- I. RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES (page 1)**
- II. CONVENTIONS TYPOGRAPHIQUES, INTERLIGNES, PONCTUATION, ETC. (page 3)**
 - a. Interlignes et polices**
 - b. Ponctuation**
- III. STYLES, REGISTRE DE LANGUE ET ORTHOGRAPHE (page 6)**
- IV. DIVERS (page 7)**
- V. NOTES DE BAS DE PAGE ET RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES (page 8)**

I. RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- A. Types de soumission** : Ecozon@ accepte les articles universitaires, les travaux de création littéraire ou d'arts visuels ainsi que les critiques littéraires. Occasionnellement, les interviews et les débats de tables rondes sont également acceptées si elles s'avèrent pertinentes pour le numéro. Dans ce cas, nous vous remercions de prendre contact avec les éditeur.trice.s en premier lieu. Ecozon@ ne publie pas de textes personnels ni d'articles d'opinion (écrits à thèse).
- B. Sections de la revue** : Il est recommandé que les auteur(e)s sélectionnent, dès le début du processus de soumission, la section dans laquelle ils/elles souhaitent soumettre leur travail (Articles : Titre du Numéro Spécial ; Articles : Section Générale ; Interviews ; Création Littéraire et Arts ; Critiques Littéraires). Le comité éditorial se réserve toutefois le droit de déplacer la soumission vers une section plus appropriée, auquel cas l'auteur(e) en sera informé(e). Il est préférable que les travaux de création littéraire soient en lien avec le sujet spécifique du numéro de la revue, bien que ceci ne soit pas obligatoire. Les deux premières sections, constituées d'articles universitaires (Articles : Titre du Sujet Spécifique et Articles : Section Générale), sont soumises à un processus d'évaluation en double aveugle. Les trois autres sections sont évaluées par leurs éditeur.trice.s respectif(ve)s.
- C. Originalité** : La soumission d'un article implique nécessairement que le manuscrit en question soit un travail original n'ayant été publié nulle part ailleurs (que ce soit en version papier ou dématérialisée). De même, le manuscrit ne devrait-il pas être en cours d'évaluation pour publication auprès d'une autre revue. Les reproductions sont cependant acceptées dans la section créative (qu'ils s'agissent de travaux littéraires ou visuels),

particulièrement lorsque ces travaux ont été précédemment publiés à petite échelle ou localement, dans des revues moins facilement accessibles. Les traductions de travaux personnels de création littéraire n'ayant pas été publiées précédemment sont appréciées.

- D. Droits d'auteur :** Les droits d'auteur pour la première publication sont transférés de l'auteur à la revue dès acceptation de la publication. L'auteur conserve cependant les droits d'auteur au-delà de la première publication. Il en va de la responsabilité des auteur(e)s d'obtenir les autorisations requises concernant la reproduction d'illustrations, de tableaux, etc. de la part d'autres éditeurs ou maisons d'édition. La revue fonctionne selon une licence Creative Commons, plus précisément CC BY-NC pour les articles et CC BY-NC-ND pour les travaux de création originale. Les artistes (écrivain(e)s et artistes visuel(le)s) peuvent obtenir un droit d'auteur plus restrictif en en faisant la demande. Les auteurs sont encouragés à inclure leur numéro ORCID et leur statut biobibliographique actuel. Nous encourageons le partage à grande échelle du contenu de la revue, y compris au moyen des réseaux sociaux universitaires tels que Academia.edu, Mendeley ou encore Research Gate.
- E. Processus éditorial et relectures :** Les auteur(e)s de travaux ayant été acceptés peuvent suivre la progression de leur travail au travers du système managérial en ligne de la revue. La responsabilité des relectures leur incombe lorsque leur article est en phase de mise en page. Les auteur(e)s sont averti(e)s par l'éditeur ou l'éditrice en charge lorsque leur soumission doit être relue (pdf), il leur est alors demandé de faire état des corrections nécessaires dans un document séparé. Ne seront prises en compte uniquement les corrections essentielles telles que la rectification d'erreurs ou les références incomplètes ; les changements stylistiques ou les ajouts ne pourront en aucun cas être acceptés.
- F. Citations et références :** Un modèle de références normalisé doit être respecté : celui du style MLA, *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* (8^{ème} édition de 2016), disponible en ligne. Les articles ne se conformant pas à ce modèle seront renvoyés à leurs auteur(e)s pour révision. Les auteurs sont également priés de fournir les liens DOI de toutes les références utilisées, le cas échéant. Les références ne doivent PAS être mentionnées dans les métadonnées, mais uniquement dans la soumission elle-même.
- G. Format de fichier :** Tous les travaux doivent être soumis sous format Microsoft Word ou .rtf, ou encore dans un format d'image valide en ce qui concerne les travaux d'arts visuels. Aucun autre format ne pourra être

accepté. Les images feront l'objet d'un envoi sous format .jpeg reprenant la taille et la qualité suivante : 1500-1000 px de largeur /jpeg qualité 8/200 dpi.

- H. Longueur :** la longueur des articles doit se situer entre 6000 et 8000 mots (titres, résumés, mots-clefs, notes et références bibliographiques compris). Pour les nouvelles de fiction, la limite est fixée à 3000 mots ; 3000 mots également pour les articles de critique littéraire ; 1000 pour les travaux de recension de livres ou de films et 100 lignes pour la poésie.
- I. Soumissions :** Aucun frais participatif n'est demandé lors de la soumission d'un manuscrit. Toutes les contributions doivent être soumises en ligne selon les lignes directrices disponibles dans l'une des cinq langues de publication (Anglais, Espagnol, Français, Allemand ou encore Italien) sur le site : <http://www.ecozona.eu>. Les éditeurs ne peuvent EN AUCUN CAS accepter des propositions qui leur seraient directement soumises. Le domaine de spécialité ainsi que le classement par sujet ou encore les mots-clefs seront obligatoirement fournis, de même que la totalité des informations à remplir dans la notice biographique de l'auteur(e) sur son profil. Merci de ne téléverser qu'un seul fichier par soumission, à moins d'avoir besoin d'y inclure des annexes, des corpus, des données de recherche ou encore des images supplémentaires qui ne peuvent être incorporé(e)s dans le texte. Pour les poèmes, il est préférable de les inclure tous dans un seul et même fichier en les séparant par quelques lignes et par leurs titres.
- J. Titre, résumé et mots-clefs :** Le titre, le résumé ainsi que les mots-clefs doivent être fournis dans la langue de soumission ainsi qu'en anglais et en espagnol (ceci signifie que les articles en allemand, en français ou encore en italien auront 3 titres, 3 résumés et 3 séries de mots-clefs). Chaque résumé doit être d'à peu près 250 à 300 mots par langue et devra être une synthèse claire et concise de votre proposition d'article. Le nombre maximum de mots-clefs est fixé à 5 pour chaque langue. Ces mots-clefs devront être présentés en minuscules, à moins qu'il ne s'agisse de nom propre. Le résumé dans la langue initiale du texte doit être soumis dans la fenêtre prévue à cet effet (*abstract*), de même que les mots-clefs (*keywords*). Les versions dans les autres langues devront être placées directement sous le titre original de l'article dans le fichier texte. Il est préférable de choisir des titres courts afin d'en faciliter la traduction. Si, durant le processus de soumission, les auteur(e)s ne sont pas en mesure de fournir une traduction de leur résumé dans chacune des langues requises, il leur appartient de s'en charger durant le processus de révision. A défaut, la proposition ne pourra être acceptée pour publication.

- K. *Ecozon@* privilégie les travaux rédigés sous forme de phrases complexes et de paragraphes plutôt que d'énumérations. Ceci s'applique aussi bien aux résumés qu'aux articles eux-mêmes. Merci donc d'éviter, autant que possible, les présentations sous forme de *bullet points*. Si celles-ci sont inévitables, merci d'utiliser les pastilles (la première option dans la liste des « puces » de Microsoft Word). Toujours dans la mesure du possible et lorsque cela s'avère approprié, *Ecozon@* encourage les auteur(e)s à suivre la structure IRMD (Introduction, Méthodes, Résultats et Discussion) dans leurs propositions d'articles scientifiques.

II. CONVENTIONS TYPOGRAPHIQUES, ESPACEMENT, PONCTUATION, etc.

A. Espacement et police :

1. Titre de l'article : en gras, lettres minuscules et centré. Utilisez la police Cambria en taille 14. Pour les titres en anglais, tous les mots principaux ou les mots de plus de 4 lettres doivent comporter une majuscule. Pour les titres hors langue anglaise, merci d'appliquer les règles d'usage dans la langue, comme l'usage de la majuscule limité au premier mot en espagnol ou en français, etc. Les titres de livres nécessitent l'utilisation d'italiques. Les sous-titres doivent être évités dans la mesure du possible et sinon, présentés en accord avec le titre principal.
2. Nom d'auteur(e) : police taille 12, en italique et centré. Merci de ne pas tout écrire en LETTRES CAPITALES. *Ces informations ne sont à inclure que dans la version finale, une fois passés les derniers stades d'acceptation.*
3. Appartenance (université/institution/indépendant, pays) : police taille 12, en italiques et centrée. Merci de ne pas tout écrire en LETTRES CAPITALES. *Ces informations ne sont à inclure que dans la version finale, une fois passée les derniers stades d'acceptation.*
4. Adresse de courriel : police taille 12, en italiques et centrée. Merci de ne pas tout écrire en LETTRES CAPITALES. *Ces informations ne sont à inclure que dans la version finale, une fois passés les derniers stades d'acceptation.*
5. A) L'interligne entre le titre d'article, le nom d'auteur(e), son appartenance institutionnelle et son adresse de courriel doit être de 1,15.
B) En matière de révision de livres / critiques littéraires, merci d'utiliser un interligne d'1,15 entre le nom de l'auteur(e), son appartenance institutionnelle, son adresse de courriel et l'œuvre dont la critique va être faite. Par exemple : Justyna Kostkowska, *Ecocriticism and Women Writers*.

Environmental Poetics of Virginia Woolf, Jeanette Winterson, and Ali Smith (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2013), 189 pp.

6. Afin de différencier les citations longues (plus de trois lignes), merci d'adapter la présentation. Ces citations doivent être présentées en retrait du corps du texte, sous forme d'îlots textuels de police identique taille 10 avec un interligne simple. Un retrait à gauche de 2,5 cm est nécessaire. Ceci peut être obtenu à l'aide de la règle de positionnement de texte dans Microsoft Word (en plaçant le curseur à .25 (1 pouce) plutôt que d'utiliser la barre d'espace ou la fonction tabulations, par exemple.
7. Note de bas de page : taille de police 10, interligne simple, sous forme de chiffres arabes successifs.
8. Résumés : merci d'insérer trois lignes vierges entre le nom d'auteur(e) et le début du résumé, de même qu'une ligne vierge entre le mot « résumé » et le texte correspondant. Le premier résumé devrait être celui de la langue de l'article, suivi par la version anglophone puis hispanique (Abstract, Resumen, Zusammenfassung, Résumé). Pour les résumés dans les langues restantes, sauter une ligne entre le terme signifiant "résumé" et le texte de ce dernier, de même qu'il est nécessaire de sauter une ligne entre les résumés à proprement parlé et les mots-clés (Keywords, Palabras clave, Mots clés, Parole-chiave) ; puis de nouveau un saut de ligne entre les mots-clés et le résumé suivant. Cette présentation est à répéter pour chaque groupe de résumé et mots-clés suivants. Merci d'utiliser une police de taille 10. Enfin, insérer une série de trois lignes vierges entre le dernier groupe de mots-clés et le début de l'article.
9. Corps du texte : police, Cambria ; taille, 12 ; interligne d'1,15.
10. Titres de section et sous-titres : aucun retrait ni alinéa les précédant, de même qu'ils ne doivent pas comporter de numéro, uniquement des mots. Les titres de section et les sous-titres doivent être utilisés de façon parcimonieuse. Merci d'insérer une ligne vierge avant et après chaque titre ou sous-titre. Les règles de capitalisation (utilisation des majuscules) générales en matière de titres sont à appliquer.
 - a. Titre de niveau 1 : gras, alignement à gauche
 - b. Titre de niveau 2 : italiques, alignement à gauche
11. Retrait de paragraphe : la première ligne des paragraphes doit comporter un retrait de 1.25 cm. Pour obtenir ce retrait, merci de préférer l'utilisation des fonctions de mises en page (mise en page → paragraphe → retrait à droite,

ou fonctions spéciales → retrait de première ligne) plutôt que l'utilisation de la barre d'espace.

12. Distance entre les paragraphes : merci de ne pas insérer de ligne vierge entre les paragraphes.
13. Interviews : merci de laisser un espace vierge avant chaque nouvelle question (aucun retrait en début de phrase mais ajouter les initiales de celui ou celle qui conduit l'entretien), mais attention, ceci s'applique uniquement avant les questions (aucun espace entre les questions et les réponses). Merci de présenter les questions en italiques. Lors de la première mention, indiquer les noms complets de celui ou celle qui conduit l'entretien ainsi que de la personne qui y répond. Après la première mention des noms, n'indiquer que les initiales.
14. Numérotation des pages : cette dernière est incluse dans l'exemple de mise en page *Ecozon@ (template)*. Les auteurs ne doivent pas insérer eux-mêmes de numéro de page dans les articles qu'ils ou elles soumettent.
15. Les titres de livres et les mots accentués doivent être en *italiques* (pas de soulignement ni de lettres en **gras**).
16. Espacement et ponctuation : n'utiliser qu'un seul espace près les points et les deux points.
17. Images : les images à insérer dans un texte/un article devraient ne pas excéder un tiers de la page, ceci équivaut à environ 11 cm de large et 8 cm de hauteur (peut varier légèrement selon le format d'image).

B. Ponctuation

1. Guillemets : merci de n'utiliser que des guillemets inversés (c'est à dire "O", et non "O"). Par souci de cohérence, ces guillemets doivent être utilisés pour toutes les langues, même si d'autres langues peuvent avoir, dans leur typographie traditionnelle, une préférence différente.
2. Tirets courts et longs :
 - a. Ne pas insérer d'espace au sein des mots composés et veiller à utiliser des tirets insécables afin d'éviter la coupure de mot (exemple : 'éco-centré') (tiret insécable = touche Ctrl + 8)
 - b. Utiliser un tiret moyen entre les chiffres (appelé *en-dash* en anglais) (exemple : 22–23)
 - c. Afin de rendre compte d'un changement net dans une phrase, merci d'utiliser les tirets longs (*em—dash* en anglais), (exemple : j'exposerai non seulement un aspect important propre au personnage de Bart

Simpson—plus précisément son rôle central dans la dynamique de l'œuvre—mais également son importance sociale...). En anglais, aucun espace ni signe de ponctuation ne s'utilisent après le tiret long. En espagnol, cependant, le tiret long nécessite un espace avant et un espace après, et peut être suivi de ponctuation additionnelle.

3. Les virgules et les points doivent toujours être placés à l'intérieur des guillemets, peu importe la langue d'écriture.
4. Les deux points et les points virgules se placent en dehors des guillemets.
5. Les abréviations et les initiales n'incluent pas d'espace (exemple : M.D. plutôt que [M . D .]).
6. Ellipse : utiliser les crochets pour les ellipses voulues par l'auteur(e) dans les citations ; si l'ellipse appartient au texte original, n'utiliser ni parenthèses, ni crochets. Trois points de suspension entre crochets, sans espace ni avant ni après si quelques mots ont été omis (exemple : « J'ai détesté ce film [...] plus que toute autre chose que j'ai vue »). Un point suivi de trois points de suspension entre crochets avec un espace uniquement après indique qu'une phrase entière, voire plus, ont été enlevées (exemple : « J'ai adoré ce film [. ...] Il m'a laissé sans voix »).
7. Dans une citation, les interventions textuelles de l'auteur(e) sont à indiqués entre [crochets].
8. Ponctuation des phrases : sauf avis contraire, merci de respecter la ponctuation de chaque langue. Par exemple, en espagnol, les phrases interrogatives et exclamatives commencent par ¿ ou ¡ et se terminent par ? ou ! Le français nécessite une ponctuation "double" après les signes de ponctuation double (: ; ? ! mais pas . ou ,). L'espagnol accepte l'utilisation de majuscules après la ponctuation diacritique tandis que ce n'est pas le cas du français. Ces règles de ponctuation sont généralement automatiquement respectées si le logiciel de traitement de texte est correctement réglé sur la langue en question.
9. Pour les passages cités, merci de bien vouloir d'abord vous reporter à notre section **Utilisation éthique** en fin du présent document (*).

III. STYLES, REGISTRE DE LANGUE ET ORTHOGRAPHE

- A. Les travaux en anglais doivent choisir entre une orthographe britannique ou nord-américaine et s'y tenir de façon stricte durant l'intégralité de l'article.

- B. Les travaux en espagnol doivent respecter les dernières indications de l'Académie Royale Espagnole, de même que les travaux en français devront respecter les dernières règles en vigueur.
- C. Pour les articles, ce sont les règles habituelles de capitalisation de la langue utilisée qui priment (exemple : *Ecological Feminist* contre *L'écoféminisme comme autre monde possible*).
- D. Les mots dans une langue différente du texte ayant une signification particulière doivent être en italiques (exemple : *Bildungsroman*), mais ceci ne peut ***pas*** s'appliquer à une citation entière, *même* si celle-ci est dans une autre langue. De même, l'utilisation des italiques permet de faire état d'une emphase ou d'une utilisation hors du commun, mais cette utilisation doit se faire de façon parcimonieuse (exemple : elle avait *raison*).
- E. Pour les noms de famille, ce sont les conventions de la langue ou de la culture concernées qui doivent être respectées. Ainsi, selon l'usage en langue espagnole où l'on utilise deux noms de famille, les références devront mentionner les deux. Dans la partie **Ouvrages Cités**, les personnes d'origine Espagnole seront donc répertoriées sous le PREMIER de leurs deux noms de famille. (Exemple : Flys Junquera declare que et dans Ouvrages cites : Flys Junquera, Carmen. "Dissoudre....").
- F. Merci d'utiliser une barre transversale pour séparer deux concepts dualistiques plutôt qu'un tiret : par exemple culture/nature plutôt que culture-nature ; signe/texte plutôt que signe-texte ; humain/non-humain.
- G. Merci d'utiliser les abréviations latines telles que cf., etc., ff., ib., or supra uniquement lorsque cela s'avère absolument nécessaire.
- H. Selon les normes MLA, merci d'utiliser « par. » pour faire référence à un paragraphe plutôt que « § ».

IV. DIVERS

- A. Les terminologies spécifiques utilisées doivent être représentées de façon uniforme dans tout le texte (exemple : Droits de l'Homme ou droits de l'homme, Indigène ou indigène, etc.).
- B. Si la recherche présentée a fait l'objet d'un financement, ceci doit être mentionné dans une note de bas de page rattachée au titre. D'autres informations générales, telles que les remerciements par exemple, doivent également apparaître dans cette note de bas de page. De même, l'institution qui a financé la recherche doit être mentionnée par souci éthique.

- C.** Si le manuscrit comprend des lettres à accent ou diacritiques autres qu'aigu (é), grave (è), tilde (ñ), umlaut (ü), circonflexe (ô), or cédille (ç) ; ou s'il utilise des caractères, symboles ou numéros spéciaux qui ne sont pas habituels en anglais, espagnol ou en français, merci de bien vouloir contacter les éditeur.trice.s afin d'obtenir de l'aide.
- D.** Merci d'utiliser les exposants afin de renvoyer aux références en notes dans le texte⁴ ainsi que pour les nombres ordinaux (exemple 24^{ème}).
- E.** Merci de ne pas utiliser d'en-tête ou de saut de section.
- F.** Merci de ne pas utiliser d'esperluette (&) dans la documentation (titre de revues, titre de livres, noms des éditeur.trice.s) mais d'écrire « et » en toutes lettres.
- G.** En anglais, les formes possessives de mots se terminant par "s" doivent comporter l'apostrophe plus un « s » en plus (exemple : *Borges's story*).
- H.** Merci de ne pas utiliser les abréviations U.S.A ni U.K mais d'utiliser le nom complet du pays (exemple : Etats-Unis ou United States ; Grande Bretagne ou United Kingdom, etc.)
- I.** Merci d'éviter l'utilisation d'« etc. » en fin de phrase ou de liste. Préférez d'autre formule conclusive telle que « et ainsi de suite » ou « entre autres », par exemple.
- J.** En anglais "towards" ne prend pas de « s » et s'écrit "toward."
- K.** En ce qui concerne les décennies, merci d'indiquer les nombres entiers : les années 1930 (ou 1930s en anglais, plutôt que 30s ou '30s), plutôt que les années trente ou Trente.
- L.** Le terme "Internet" prend une majuscule, tout comme Page Web qui s'écrit en deux mots avec majuscules (*Web Site* en anglais)
- M.** En citant les numéros de pages d'articles de revues, merci d'inclure un espace avant les numéros de page si une parenthèse précède les deux points, comme ceci : 30 (48): 45–57. Si ce n'est pas le cas, ne pas inclure d'espace : 30:45–57. Indiquez les chiffres complets, sauf en cas de pagination supérieure à 100. Merci de vous reporter au tableau ci-dessous.

PREMIER NOMBRE	SECOND NOMBRE	EXEMPLES
Inférieur à 100	Chiffres complets	3–10, 71–72, 96–117
100 ou multiple de 100	Chiffres complets	100–104, 600–613
De 101 à 109, etc.	Omettre les zéros inutiles	107–8, 505–17

De 110 à 199, etc.	Utiliser deux chiffres, ou plus	321-25, 415-532
--------------------	---------------------------------	-----------------

V. NOTES DE BAS DE PAGE ET REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- A. L'utilisation de notes de bas de pages** est requise. Dans le respect des normes MLA, elles doivent être utilisées avec parcimonie, uniquement pour les digressions ou les précisions qui ne s'insèrent pas dans le texte, ou encore pour les listes de références longues. Toutes les autres références doivent être notées entre parenthèses dans le corps du texte.
- B.** Les notes de bas de page doivent être numérotées de façon consécutive en chiffres arabes et en exposant. Cette numérotation doit être placée en fin de phrase. Le chiffre de référence doit être placé APRES la marque de ponctuation, toute langue confondue.
- C.** Les notes de bas de page seront présentées en interligne simple, police Cambria de taille 10.

D. CITATIONS

1. La référence complète et détaillée doit être donnée aussi bien pour les citations à l'intérieur du texte que pour les citations indépendantes. Par exemple : ...enfin, à bord du train on lui offre un mausambi, « mais [elle] le refuse d'un geste de la main car [elle] sait [qu'elle] vomirait » (Smith 182). Si la citation est intégrée à la phrase, les changements nécessaires doivent être présentés entre crochets. Si l'auteur est clairement identifié, le numéro de page est suffisant. Exemple : Henry David Thoreau a déclaré que « Chaque homme est chargé de construire sa vie, même dans les petits détails, afin qu'elle soit digne de contemplation [...] » (172). Si les citations proviennent de plus d'une œuvre du même auteur, merci d'inclure une version raccourcie du titre. Exemple : Csicsery-Ronay explique qu'une « provocation critique constitue une part intégrale de l'identité générique de la Science-Fiction » (« Science-Fiction » 43). Remarque : les numéros de page ne sont pas précédés de p. ni de pp. pour les références entre parenthèses dans le texte. Toutefois, si vous utilisez un lecteur électronique qui n'indique pas les pages, mais les emplacements, veuillez mettre l'abréviation "loc." dans la parenthèse : par exemple (loc. 3456) pour indiquer qu'il s'agit d'un "emplacement" et non d'une page et éviter toute confusion.

2. Les citations de plus de 5 lignes imprimées (ou plus de 50 mots) doivent être présentées en les séparant du texte, en police 10 et en interligne simple avec un retrait à gauche de 2,5cm. Veuillez à utiliser la

fonction Word prévue à cet effet (curseur de marge à .25) et non pas la barre d'espace ou de tabulation. Il n'est pas nécessaire d'insérer une ligne vierge avant la citation mais ceci est vivement conseillé après la citation. La référence entre parenthèses se place après le point. Par exemple :

- a)** [...] Era pues consciente de las limitaciones que su presencia e integración en los EE.UU. iba a tener:

Cuando veo, por ejemplo, a Madariaga dando conferencias, estupendamente pagadas por ahí, me siento yo capaz de hacer lo mismo, por lo menos, si no fuese por el idioma. [...] Y aún suponiendo que se pueda llegar a la expresión de lo intelectual, de las ideas, por ejemplo, para dar conferencias siempre se siente la limitación, la barrera infranqueable. Y cuesta mucho trabajo. (Salinas 594)

- b)** Ou encore, Thoreau explique que :

I went to the woods because I wished to live deliberately, to front only the essential facts of life, and see if I could not learn what it had to teach, and not, when I came to die, discover that I had not lived. I did not wish to live what was not life, living is so dear, nor did I wish to practice resignation, unless it was quite necessary. (*Walden* 172)

- c)** S'il est nécessaire de citer plus d'un paragraphe, insérer une tabulation au début de chaque paragraphe de 0,5cm en plus du retrait initial de 2,5 cm à gauche.

- d)** Citations dans une langue différente de celle du corps du texte :

i) Afin de faciliter la lecture, les citations intégrées dans le texte doivent être dans la même langue que le texte lui-même (donc traduites). L'original (dans la langue différente) doit être rajouté en note de bas de page. Toutes deux doivent être présentées entre guillemets (à moins que la citation dans le texte ne soit longue et donc présentée à part du texte). N.B. Il est généralement préférable de simplement paraphraser des citations de critiques dans la langue du texte (en indiquant les numéros de page) et de n'inclure la citation originale (en note de bas de page) que si celle-ci s'avère extrêmement pertinente.

ii) Il est également préférable de faire référence à une traduction publiée du travail en question. Si ceci n'est pas possible, l'auteur(e) doit indiquer si la traduction est sienne ou non.

E. REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- 1.** Cette section est à inclure après les annexes éventuelles.

2. Le titre à donner à cette section est « Ouvrages Cités » en français, et pour les autres langues “Works Cited”, “Zitierte Literatur”, “Opere citate”, “Referencias citadas”.
3. Merci de bien vérifier que toutes les références utilisées dans le texte soient correctement reportées dans la section des références bibliographiques.
4. Merci de sauter une ligne avant et après le titre « Ouvrages cités ».
5. Les références bibliographiques doivent être listées par ordre alphabétique du nom d’auteur(e).
6. Nous privilégions la transcription en toutes lettres des prénoms des auteur(e)s plutôt que leurs initiales, à condition que celui-ci soit disponible.
7. Si vous utilisez plus d’un ouvrage d’un auteur, merci de lister les ouvrages par ordre alphabétique des titres, et d’utiliser trois tirets à la place du nom d’auteur(e) pour chaque entrée suivant la première mention. Comme suit :

Burke, Kenneth. *A Grammar of Motives*. [...]
---. *A Rhetoric of Motives*. [...]
8. Si une référence fait plus d’une ligne, insérer un retrait de ligne de 0,75 cm (« retrait de première ligne » dans « Paragraphe » ; en anglais : hanging indent, en espagnol : sangría francesa). Ne pas insérer manuellement de saut de lignes ni d’espace ou de tabulations afin de reproduire un retrait de première ligne.
9. Les travaux de critique littéraire doivent également répondre aux normes de présentation MLA (notes de bas de page et références bibliographiques comprises).
10. Le nom de la maison d’édition doit être retranscrit en toutes lettres. Par exemple : Duke University Press **au lieu de** Duke UP.
11. Merci d’indiquer le type de référence : Print (Impression), Web (Internet), etc. Ceci est particulièrement important dans le cas des lecteurs électroniques qui ne donnent pas de pages. Merci aussi d’inclure le DOI, accompagné d’un lien actif, lorsque celui-ci est disponible. Le DOI doit être mentionné à la fin de la référence.
12. Nous recommandons de ne pas inclure le lien complet (URL) à moins que le site ne soit difficile à trouver.

13. Afin d'éviter une confusion possible entre la présentation des mois et des jours entre l'anglais britannique et l'anglais américain, merci de noter la forme abrégée en lettres des mois des dates de dernier accès (21 fév. 2012, par exemple).
14. Merci de veiller à désactiver les liens hypertextes actifs dans cette section.

F. Exemples OUVRAGES CITES

Merci de suivre les règles utilisées ci-dessous. Les titres de livres ou de revues doivent être en italiques tandis que les articles, poèmes et chapitres de livres doivent être placés entre guillemets doubles. Si vous avez un doute quant à la présentation bibliographique, n'hésitez pas à consulter le **manuel MLA** (2016) ou <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/747/01/>.

LIVRES

Ci-suit la présentation générale d'informations pour toute citation :

Auteur. Titre. Titre du contenant (inutile si livre), Autres contributeur.trice.s (traducteur.trice.s ou éditeur.trice.s), Version (édition), Numéro (volume et/ou numéro), Maison d'édition, date de publication, détails (pages et/ou paragraphes, URL ou DOI). Second contenant, Autres contributeur.trice.s, Version, Numéro, Maison d'édition, date de publication, Date de dernier accès (si nécessaire). Remarque : la ville d'édition n'est plus nécessaire. Les citations des livres électroniques ressemblent beaucoup à celles des livres physiques. Il suffit d'indiquer que le livre en question est un livre électronique en mettant le terme "e-book" après l'auteur, le titre de la source, le titre du contenant et les noms de tous les autres contributeurs. Si le livre électronique est formaté pour un appareil ou un service de lecture spécifique, vous pouvez indiquer cette information en la présentant de la même manière que le numéro d'édition d'un livre physique.

Merci d'appliquer les règles d'usage des majuscules en vigueur dans la langue d'écriture.

Casares, Julio. *Introducción a la lexicografía moderna*. Editorial CSIC-CSIC Press, 1992.

Gillespie, Paula, et Neal Lerner. *The Allyn and Bacon Guide to Peer Tutoring*. Allyn, 2000.

Amis, Martin. *Experiencia*. Traduit par M. Zulaika. Anagrama, 2000. (*Experience: A Memoir*. Vintage Books, 2000).

Silva, Paul J. *How to Write a Lot: A Practical Guide to Productive Academic Writing*. E-book, American Psychological Association, 2007.

Machiavelli, Niccolo. *The Prince*, traduit par W. K. Marriott, Kindle ed., Library of Alexandria, 2018.

DEUX OUVRAGES OU PLUS PAR LE MEME AUTEUR

Borrorff, Marie. *Language and the Poet: Verbal Artistry in Frost, Stevens and Moore*. University of Chicago Press, 1979.

---. "Sound Symbolism as Drama in the Poetry of Robert Frost." *PMLA*, vol. 107, no.1, 1992, pp. 131-44.

---, sous la direction ou (éd.). *Wallace Stevens: A Collection of Critical Essays*. Prentice, 1963.

Durant, Will et Ariel Durant. *A Dual Autobiography*. Simon, 1977.

---. *The Age of Voltaire*. Simon, 1965.

OUVRAGES ET TRAVAUX SOUS DIRECTION

Hill, Charles A., et Marguerite Helmers, éditeurs. *Defining Visual Rhetorics*. Lawrence Erlbaum Associates, 2004.

Peterson, Nancy J., éditrice. *Toni Morrison: Critical and Theoretical Approaches*. Johns Hopkins UP, 1997.

CRITIQUE LITTÉRAIRE

Auteur de la critique. « Titre de la Critique » (s'il y a lieu). Critique de Titre, par Auteur/Directeur/Artiste. Titre de la Revue, Jour Mois Année, page.

Strandberg, Victor. Review of *Dangerous Intimacy: The Untold Story of Mark Twain's Final Years*, by Karen Lystra, *American Literature*, vol. 77, no. 1, 2005, pp. 186-87.

THESES ET MEMOIRES DE RECHERCHE

Muriel Tapia, María Cruz. *Antifeminismo y subestimación de la mujer en la literatura medieval castellana*. Thèse de doctorat, Universidad de Extremadura, 1988.

Valentine, Mary-Blair Truesdell. *An Investigation of Gender-Based Leadership Styles of Male and Female Officers in the United States Army*. Mémoire de Recherche, George Mason University, 1993. UMI, 1993.

ARTICLES DANS LIVRES ET ACTES DE CONFERENCE/COLLOQUES

Harris, Muriel. "Talk to Me: Engaging Reluctant Writers." *A Tutor's Guide: Helping Writers One to One*. Edité par Ben Rafoth. Heinemann, 2000, pp. 24-34.

ARTICLE ANONYME

"The Decade of the Spy." *Newsweek*, 7 March 1994, pp. 26- 27.

ARTICLES DE REVUE

Paz, María del Carmen Moreno. "El origen de la novela gótica inglesa y su recepción en Francia: análisis traductológico de *The Castle of Otranto* (1764) de H. Walpole y su primera traducción al francés (1767)." *Hikma*, vol. 14, 2015, pp. 95-126.

Bagchi, Alaknanda. "Conflicting Nationalisms: The Voice of the Subaltern in Mahasweta Devi's *Bashai Tudu*." *Tulsa Studies in Women's Literature*, vol. 15, no. 1, 1996, pp. 41-50.

Duvall, John N. "The (Super)Marketplace of Images: Television as Unmediated Mediation in DeLillo's *White Noise*." *Arizona Quarterly*, vol. 50, no. 3, 1994, pp. 127-53.

ARTICLES DE JOURNAUX

Rosenberg, Geanne. "Electronic Discovery Proves and Effective Legal Weapon." *New York Times*, 31 Mar. 1997, p. 5.

Kaminer, Wendy. "The Last Taboo" *New Republic* 14 Oct. 1996. Print.

SOURCES ELECTRONIQUES

Voici les informations que nous vous conseillons de trouver afin de pouvoir citer des sources électroniques dans le respect des règles MLA. L'ensemble de ces informations n'est pas toujours fourni par les pages Internet mais nous vous conseillons de tenter d'en obtenir le maximum afin que les citations soient correctement référencées :

Auteur(e). Titre. Titre du contenant (inutile si livre), Autres contributeur.trice.s (traducteur.trice.s ou éditeur.trice.s), Version (edition), Numéro (volume et/ou numéro), Maison d'édition, date de publication, ville (pages et/ou paragraphes, URL, DOI ou permalink). Second contenant, Autres contributeur.trice.s, Version, Numéro, Maison d'édition, date de publication, Ville, Date de dernier accès (si nécessaire).

*Site personnel

Ruiz Mateos, Susana. Home page/Página inicial, 16 Dec./dic. 1998. Accessed 1 Oct./oct. 1999.

*Site professionnel

Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Jaén, 16 Dic. 1998. Dernier accès le 1 Oct. 1999.

AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Nortearicanos/Spanish Association for English and American Studies). Dernier accès le 1 Oct./oct. 1999.

* Site Web entier

Felluga, Dino. *Guide to Literary and Critical Theory*. Purdue U, 28 Nov. 2003, www.cla.purdue.edu/english/theory/. Dernier accès le 10 Mai 2006.

*Article de revue électronique ou de base de données

Flys Junquera, Carmen and Axel Goodbody. "Editorial." *Ecozon@:European Journal of Literature, Culture and Environment*, vol. 1, no. 1, 2010, pp. 1-3. Dernier accès le 8 fév. 2016.

Gilbert, Sandra M. and Susan Gubar, "Sexual Linguistics: Gender, Language, Sexuality." *New Library History*, vol. 16, no. 3, 1985, pp. 515-43. Accessed 26 June 2007.

Rodríguez Gil, María Esther. "Ann Fisher: First Female Grammarian."
Historical Sociolinguistics and Sociohistorical Linguistics, vol. 2.
Dernier accès le 1 Oct. 1999.

Oliver, Lisi. 2004. "The Laws of Æthelberht: A Student Edition". (1999): 51-
72. *Old English Newsletter Online*, vol. 38, no. 1, 1999, pp. 51-72.
Accessed 1 Oct. 1999.

*Base de données universitaire

EBSCOhost. Electronic Journals Services. 1997-2006. Internet.
Octobre/octubre DOI1999.

***Utilisation éthique :**

La doctrine concernant l'utilisation éthique a, au départ, été mise en place par des juges afin de définir une limite équitable quant à l'absolutisme des droits d'auteur. Bien que l'utilisation éthique ait été incluse dans les lois les plus récentes s'appliquant aux droits d'auteur, il n'existe pas de définition précise de ladite utilisation éthique. De ce fait, ce qui paraît être une utilisation équitable dans un cas peut être perçu comme ne respectant pas les droits d'auteur dans un autre cas. Personne n'est en mesure de prédire précisément une décision de justice en matière d'utilisation éthique, c'est pourquoi il est important de ne pas prendre à la légère cette question.

Afin de déterminer au mieux si l'utilisation qui est faite d'œuvres soumises aux droits d'auteur peut ou non être considérée comme respectant cette éthique, quatre facteurs doivent être pris en compte :

1. Le but et la nature de l'utilisation, il est notamment important de déterminer si cette utilisation est à visée commerciale ou à but éducationnel non-lucratif ;
2. La nature du travail soumis aux droits d'auteur ;
3. La quantité et la substance de la portion utilisée au regard du travail soumis aux droits d'auteur dans son ensemble ; et
4. L'effet de l'utilisation sur le marché potentiel du travail soumis aux droits d'auteur ainsi que la valeur de ce dernier. Le fait qu'un écrit ne soit pas encore publié n'empêche pas une utilisation éthique du travail en question, à condition que cette dernière soit faite de façon à prendre en compte tous les facteurs décrits plus haut.

Etant donné que les droits d'auteur servent essentiellement à protéger des intérêts financiers, il est plus facile d'accepter l'utilisation éthique d'œuvres universitaires ou de livres ayant des chiffres de publication peu élevés. **Une règle tacite admet que l'utilisation de travaux universitaires, de courts extraits de prose et d'extraits de poésie (pas plus de 3 à 4 lignes, parfois seulement 1 à 2 lignes selon la longueur du poème) entre dans le cadre d'une utilisation éthique à condition que ces derniers soient le sujet du livre ou de l'article, il est alors admis qu'aucune autorisation spécifique n'est requise.** Il est plus difficile d'être aussi catégorique quant à l'utilisation éthique de travaux d'art visuel, soumis aux droits d'auteur et reproduits dans leur intégralité, et nous encourageons fortement les auteur(e)s à se munir de la plus grande prudence dans ce cas.